



BERLIN RECITAL
STEFAN SCHULZ bass trombone
TOMOKO SAWANO piano

BERLIN RECITAL

①	Applause	0'11
BRAHMS, JOHANNES (1833–97)		
②	VIER ERNSTE GESÄNGE, Op. 121 (1896) for bass trombone and piano	15'21
③	1. Denn es geht dem Menschen wie dem Vieh	3'48
④	2. Ich wandte mich und sahe an alle	3'25
⑤	3. O Tod, wie bitter bist du	2'41
⑥	4. Wenn ich mit Menschen- und mit Engelszungen redete	5'10
ŠULEK, STJEPAN (1914–86)		
⑥	SONATA ‘VOX GABRIELI’ (1973) <i>(The Brass Press)</i> for trombone and piano	7'40
LEBEDEV, ALEXEI (1924–93)		
⑦	CONCERTO No. 1 (1947) <i>(Friedrich Hofmeister Musikverlag)</i> for bass trombone (or tuba) and piano	7'20

SCHNYDER, DANIEL (b. 1961)

SUBZERO – CONCERTO FOR BASS TROMBONE (1999)

19'12

Version for bass trombone, piano, percussion and violin (*Williams Music*)

[8] I. subZERO	8'39
[9] II. Sama'i Thaqil	7'25
[10] III. ZOOM OUT	3'03
[11] Applause	0'59

SANDSTRÖM, JAN (b. 1954)

SONG TO LOTTA (1990) (*Edition Tarrodi*)

4'24

TT: 56'22

STEFAN SCHULZ *bass trombone*

TOMOKO SAWANO *piano*

ALEKSANDAR IVIĆ *violin [9]*

MARIA SCHNEIDER *marimba [8–10]*

JULIAN SULZBERGER *percussion [8–10]*

Recorded at a public concert on 14th January 2008
at the Chamber Music Hall of the Philharmonie in Berlin

THE WORLD OF THE TROMBONE

This recording was made on the occasion of a concert at the Philharmonie in Berlin. When choosing the programme, I wished to emphasize the various facets of my instrument and in particular its ability to play music of a songful character. This applies to Brahms and to the *cantabile* works by Lebedev and Šulek that allude to the sonorities of Romanticism; but it is equally true of Sandström's wonderfully simple *Song to Lotta*. To balance the programme there is Daniel Schnyder's *subZERO*, which places great emphasis on virtuosity and reaches out in the direction of jazz.

Johannes Brahms's last great vocal composition, the *Vier ernste Gesänge*, are ideally suited to performances as 'songs without words' on account of their sustained, lyrical character. They are a personal, almost intimate confession of his preoccupation with the meaning of Life, with love and with death; the texts are passages from the Bible. Professing that love is immortal, the music essentially amounts to a reconciliation with death. Brahms allegedly refused to attend a performance of these songs; it is said that he found them too personally revealing. He died a year after composing them.

In his *Trombone Sonata* Stjepan Šulek also orients himself towards vocal music by giving it the subtitle *Vox Gabrieli*: the voice of the Archangel Gabriel – angel of annunciation, resurrection and mercy – which is to be heard in the opening theme. With his very individual style – a combination of neo-baroque polyphony and motoric rhythms with classical balance and late-Romantic strength of feeling, Šulek comes very close to the passionate, expressive world of Brahms. Despite his impressive achievements, the musically multi-talented Šulek never gained large-scale international recognition. At the age of twenty he completed his studies of violin, piano and composition. He appeared suc-

cessfully as a soloist, chamber musician and conductor, and was also active as a teacher; thus his work was of lasting benefit to music in Croatia. His production includes not only symphonies and operas but also solo concertos for piano, viola, cello and bassoon. Composed in 1973, the *Sonata 'Vox Gabrieli'* was commissioned by the International Trombone Association (ITA) and is dedicated to William F. Cramer, one of the association's founder members. The work was an immediate success and now belongs to every trombonist's core repertoire. As it also lends itself well for performance on the bass trombone, I have included it here.

Alexei Lebedev's *Concerto No. 1* also belongs to the central repertoire. Even more than in the case of Šulek, Lebedev's musical style is indebted to Romanticism, in particular to Sergei Rachmaninov. Lebedev began his musical career as a pianist, until the Second World War turned this young musician into a soldier. In 1943, at the age of nineteen, he was seriously injured in battle; until the end of the war he served as a military musician in Moscow – which gave him the opportunity to study the tuba. In 1949 he successfully concluded his diploma studies and became a professor at the Moscow State Conservatory. From 1950 until 1966 he was also solo tubist of the Bolshoi Theatre Orchestra. Until his death in 1993 this talented and versatile virtuoso was active as a teacher, and in due course even founded his own tuba school.

He wrote two tuba concertos (the first appeared in 1947 and was subsequently revised on several occasions, whilst the second was published posthumously in 1995) as well as studies and a *Concert Allegro*. Lebedev made versions of his *Concerto No. 1* for tuba or bass trombone with orchestral accompaniment, and also the version recorded here with piano. Despite being nominally in a single movement, the work possesses a four-part structure: *Andante cantabile – Allegro non troppo – Andante cantabile – Maestoso*.

Virtuosity is a hallmark of **Daniel Schnyder**, a Swiss composer who is also well-known as a saxophonist and flautist to jazz and classical audiences alike. Schnyder's musical credo is integration. His work forms a bridge between classical music and jazz, unites the worlds of European and non-European music, and uses music as an expression of our multi-cultural reality. His concerto for bass trombone and orchestra *subZERO*, a commission from the Absolute Ensemble in New York, was written for Dave Taylor. In three breathtaking movements, this work explores the boundaries of what is achievable on the trombone. Hector Berlioz wrote: 'When it [the bass trombone] is employed, there should be adequate pauses to give the players sufficient rest. Altogether sparing and well-founded use should be made of this instrument.' This virtuoso composition effectively challenges these remarks. The first movement, *subZERO*, is – in the composer's own words – a 'devil's ride' for the musicians. The second movement, *Sama'i Thaqil*, is based on ancient Arabian rhythms. *ZOOM OUT*, the third movement, is a densely woven dialogue between trombone and piano. Alongside the orchestral version of *subZERO*, Schnyder has also prepared a version for bass trombone, piano and percussion, which is here made available on CD for the first time.

Jan Sandström is among the most frequently performed of Swedish composers of our time. His output includes a variety of orchestral pieces, among them solo concertos for trombone, trumpet and saxophone. Sandström comes from Lapland but grew up in Stockholm, where he has been a professor of composition since 1989. *Sång till Lotta* (*Song to Lotta*) was written in 1990 for the daughter of a friend. Lotta, who had just started to play the trombone, extracted a promise from the composer that he would compose a trombone concerto for her when she was older and her studies had progressed further. It was not a concerto that she played on her birthday, full of pride and accompanied by her

father, but rather this ‘song’. Since then Lotta has given up playing the trombone. Twenty years later, however, the touching and melodious *Song to Lotta* has lost none of its charm.

© Stefan Schulz 2010

Stefan Schulz was born in Berlin, and studied both there and in Chicago. From 1993 until 2002 he was bass trombonist of the Staatskapelle Berlin, and from 1996 until 2002 he also played in the Bayreuth Festival Orchestra. Since 2002 he has been a member of the Berlin Philharmonic Orchestra, and in 2004 he was appointed professor at the Berlin University of the Arts. A committed chamber musician, he is a member of the Berlin Philharmonic Brass Ensemble and of the Daniel Schnyder Trio; he is also a regular guest performer with the ensemble German Brass. As a soloist, Stefan Schulz has appeared with such orchestras as the Berlin Radio Symphony Orchestra, Columbus Symphony Orchestra, Philharmonia Wien, and Aarhus Symphony Orchestra.

In June 2009 Stefan Schulz gave the world première performance of a concerto dedicated to him by Poul Ruders with the Aarhus Sinfonietta. He also gave the German, Spanish, Danish, Swedish and Swiss premières of Daniel Schnyder’s bass trombone concerto *subZERO*. At the Bremen Music Festival in September 2008, Stefan Schulz premiered another work by Schnyder for bass trombone and orchestra together with the Absolute Ensemble from New York under Kristjan Järvi. The concert suite *roTor* for bass trombone and orchestra, written for Stefan Schulz by Daniel Schnyder, was premiered in December 2008; a recording of this, with the Berlin Radio Symphony Orchestra, will appear on BIS.

For more information please visit www.stefanschulztrombone.com

Tomoko Sawano studied at the Tokyo College of Music and at the Berlin University of the Arts, where after graduating she became a lecturer in piano accompaniment. She has attended many international seminars and competitions both as an accompanist and adjudicator.

Tomoko Sawano has appeared all over the world with many distinguished musicians including Joe Alessi, Steven Mead, Jens Bjørn-Larsen and Stefan Schulz. She has received a number of awards and plaudits for her superb accompaniment at various leading brass competitions, including Markneukirchen (Germany), the Guebwiller Philip Jones competition (France), Ticino Musica (Switzerland) and Curso Internacional Mondoñedo (Spain). Her brilliant technique, fine musicianship and great flexibility make her a formidable artist and a leading figure in brass performance accompaniment.



Tomoko Sawano
Photo: © Takashi Izumine

KLANGWELT DER POSAUNE

Diese Aufnahme entstand anlässlich eines Rezitals in der Berliner Philharmonie. Mit der Programmauswahl wollte ich verschiedene Facetten meines Instruments hervorheben, besonders die Möglichkeiten, Gesang darzustellen. Das gilt für Brahms ebenso wie für die kantablen Werke von Lebedjew und Šulek, die klanglich auf die Romantik verweisen. Aber auch für Sandströms wunderbar schlichtes Lied *Sång till Lotta*. Einen programmatischen Kontrapunkt dazu bildet Daniel Schnyders *subZERO*, das ganz auf Virtuosität setzt und eine Brücke zum Jazz schlägt.

Johannes Brahms' letzte große Vokalkomposition, die *Vier ernsten Gesänge*, eignen sich mit ihrem lyrisch getragenen Charakter perfekt als „Lieder ohne Worte“. Das Werk ist ein persönliches, fast schon intimes Bekenntnis seiner Auseinandersetzung mit dem Sinn, der Liebe und dem Tod. Textvorlage für diese Lieder sind Passagen aus der heiligen Schrift. Man hört: Im Grunde legt die Musik eine Versöhnung mit dem Tod nahe und beschwört, dass die Liebe unsterblich ist. Brahms weigerte sich angeblich, einer Aufführung beizuwollen; es heißt, die „Gesänge“ gingen ihm zu nahe. Er starb ein Jahr nach der Entstehung des Werkes.

Auch **Stjepan Šulek** orientiert sich in seiner *Posaunen-Sonate* explizit am Gesang, wenn er dem Werk die „Vox Gabrieli“, die Stimme des Erzengels Gabriel, dem Engel der Verkündigung, der Auferstehung und der Gnade, verleiht, die im Eingangsthema zu hören ist. Mit seinem sehr persönlichen Stil, neu-barocke Polyphonie und Motorik mit klassischer Ausgewogenheit und spätromantischer Emotionalität zu verbinden, kommt Šulek dem emotionalen, expressiven Gestus Brahms' sehr nahe. Trotz beeindruckender Biografie blieb dem musikalischen Multi-Talent die breite internationale Anerkennung versagt. Mit

20 Jahren schloss er sein Studium in den Fächern Violine, Klavier und Komposition ab und trat erfolgreich als Solist und Kammermusiker sowie als Dirigent und Pädagoge in Erscheinung und hat sich in verschiedener Hinsicht nachhaltig um das Musikleben in Kroatien verdient gemacht. Sein Oeuvre umfasst neben Symphonien und Opern Solokonzerte für Klavier, Viola, Violoncello und Fagott. Die *Sonata Vox Gabrieli* entstand 1973 im Auftrag der International Trombone Assosiation (ITA) und ist William F. Cramer, einem der Gründungsmitglieder der ITA, gewidmet. Das Werk wurde sofort erfolgreich und gehört zum Kernrepertoire jedes Posaunisten. Da es sich auch gut auf der Bassposaune spielen lässt, habe ich es in dieses Programm mit aufgenommen.

Auch das *Konzert Nr. 1* von **Alexej Lebedjew** gehört zum Standardrepertoire. Noch stärker als bei Šulek ist seine Klangsprache der Romantik verpflichtet, speziell der Sergej Rachmaninows. Lebedjews musikalischer Werdegang begann am Klavier, bis der Krieg aus dem jungen Musiker einen Soldaten machte. 1943 wurde er – neunzehnjährig – an der Front schwer verwundet, und diente bis Kriegsende als Militärmusiker in Moskau, was es ihm ermöglichte, Tuba zu studieren. 1949 schloss er sein Studium mit Diplom ab und erhielt eine Professur am Moskauer Staats-Konservatorium. Von 1950 bis 1966 war er zudem Solo-Tubist beim Orchester des Bolschoj-Theaters. Bis zu seinem Tod im Jahre 1993 arbeitete der begabte und vielseitige Virtuose als Pädagoge, gründete im Laufe der Zeit sogar eine eigene Tuba-Schule. Er komponierte zwei Konzerte für Tuba (das erste erschien 1947 und wurde vom Komponisten mehrfach überarbeitet; das zweite wurde 1995 posthum veröffentlicht) sowie Etüden und ein *Konzertantes Allegro*. Das *Konzert Nr. 1* wurde vom Komponisten für Tuba respektive Bassposaune und Orchesterbegleitung sowie in der hier eingespielten Fassung mit Klavier gesetzt. Das Werk verfügt trotz seiner Einzigartigkeit über eine viersätzige Struktur mit den Teilen *Andante cantabile* –

Allegro non troppo – Andante cantabile – Maestoso.

Virtuosität zeichnet den Schweizer **Daniel Schnyder** aus, der als Komponist wie auch als Saxophonist und Flötist sowohl dem Jazz- als auch dem Klassik-Publikum bestens bekannt ist. Schnyders musikalisches Credo ist das der Integration. Seine Musik schlägt eine Brücke zwischen Klassik und Jazz, verbindet die europäische mit außereuropäischen Musikwelten und nutzt die Musik als Ausdruck unserer multikulturellen Realität. Sein *subZERO*-Konzert für Bassposaune, ein Auftragswerk des New Yorker Absolute Ensembles, wurde für Dave Taylor geschrieben. Dieses Werk lotet in drei atem(be)raubenden Sätzen die Grenzen dessen aus, was als „machbar“ auf der Posaune gilt. Hector Berlioz' Empfehlung, „dem Bassposaunist mögen genügend lange Pausen zugestanden werden und sein Instrument sollte mit extremer Zurückhaltung und gut durchdachter Intention eingesetzt werden“, wird hier eine virtuose Herausforderung entgegengesetzt. Der erste Satz, *subZERO*, ist – um mit den Worten des Komponisten zu sprechen – ein „Teufelsritt“ für die Musiker. Der zweite Satz, *Sama'i Thaqil*, basiert auf alten arabischen Rhythmen. *ZOOM OUT*, der dritte Satz, ist ein eng verwobener Dialog zwischen Posaune und Klavier. Neben der Orchesterfassung von *subZERO* hat Schnyder auch die hier zu hörende Version für Bassposaune, Klavier und Schlagzeug angefertigt, die nun zum ersten Mal auf CD erscheint.

Jan Sandström gehört zu den am häufigsten aufgeführten schwedischen Komponisten unserer Zeit, dessen kompositorisches Schaffen diverse Orchesterwerke, darunter auch Solokonzerte für Posaune, Trompete und Saxophon umfasst. Sandström stammt aus Lappland, wuchs jedoch in Stockholm auf, wo er seit 1989 eine Professur für Komposition innehat. *Sång till Lotta* entstand 1990 für Lotta, die Tochter einer Freundin. Lotta, die gerade angefangen hatte, Posaune zu spielen, rang dem Komponisten das Versprechen ab, ihr ein Posau-

nenkonzert zu schreiben, sobald sie etwas älter und weiter fortgeschritten sei und natürlich sofern sie bei der Posaune bleiben würde. Es wurde kein Konzert, sondern dieses Lied zu ihrem Geburtstag, das Lotta, begleitet von ihrem Vater, voll Stolz und Freude spielte. Inzwischen hat Lotta das Posaunespielen aufgegeben, Lottas Lied jedoch hat mit seiner anrührenden Kantabilität auch nach zwanzig Jahren nichts von seinem Charme eingebüßt.

© Stefan Schulz 2010

Stefan Schulz, in Berlin geboren, studierte in Berlin und Chicago. Von 1993 bis 2002 war er Bassposaunist in der Staatskapelle Berlin, von 1996 bis 2002 spielte er zudem im Bayreuther Festspielorchester. Seit 2002 ist Stefan Schulz Mitglied der Berliner Philharmoniker. 2004 wurde er als Professor an die Universität der Künste Berlin berufen. Als engagierter Kammermusiker ist er festes Mitglied bei dem Blechbläserensemble der Berliner Philharmoniker sowie im Daniel Schnyder Trio. Regelmäßig spielt er als Guest im Ensemble German Brass. Stefan Schulz musizierte als Solist u.a. mit dem Rundfunk Sinfonie-Orchester Berlin, dem Columbus Symphony Orchestra, der Philharmonia Wien, dem Aarhus Symfoniorkester.

Im Juni 2009 hat Stefan Schulz ein ihm gewidmetes Konzert von Poul Ruders mit der Aarhus Sinfonietta uraufgeführt. Er spielte die Erstaufführung von Daniel Schnyders Bassposaunenkonzert *subZERO* in Deutschland, Spanien, Dänemark, Schweden und der Schweiz. Im September 2008 brachte er ein weiteres Werk Schnyders für Bassposaune und Orchester mit dem New Yorker „Absolute Ensemble“ unter Leitung von Kristjan Järvi beim Bremer Musikfest zur Uraufführung. Die Konzertsuite *roTor* für Bassposaune und Orchester, die Daniel Schnyder für Stefan Schulz geschrieben hat, wurde im Dezember 2008

uraufgeführt. Eine Einspielung des Werkes mit dem Rundfunk Sinfonie-Orchester Berlin wird bei BIS erscheinen.

Weitere Informationen: www.stefanschulztrombone.com

Tomoko Sawano studierte am Tokyo College of Music und an der Berliner Universität der Künste, an der sie nach ihrem Abschluss Dozentin für Klavierbegleitung wurde. Sie hat an vielen internationalen Seminaren und Wettbewerben sowohl als Begleiterin als auch als Jurymitglied teilgenommen.

Tomoko Sawano ist weltweit mit vielen bekannten Musikern aufgetreten, u.a. Joe Alessi, Steven Mead, Jens Bjørn-Larsen und Stefan Schulz. Für ihre ausgezeichnete Begleitung bei verschiedenen Blechbläser-Wettbewerben, u.a. in Markneukirchen, dem Concours international Philip Jones (Guebwiller, Elsass), Ticino Musica (Schweiz) und Curso Internacional Mondoñedo (Spanien), hat sie einige Preise erhalten. Mit ihrer brillanten Technik, feinen Musikalität und großen Flexibilität gehört die Künstlerin zu den führenden Klavierbegleiterinnen von Blechblas-Instrumentalisten.

L'UNIVERS SONORE DU TROMBONE

Cet enregistrement a été réalisé suite à un concert à la Philharmonie de Berlin. Je voulais montrer différentes facettes de mon instrument par le biais du programme, notamment les possibilités de représenter le chant. Ceci s'applique aussi bien à Brahms qu'aux œuvres mélodiques de Lebedev et de Šulek qui renvoient, au point de vue sonore, au romantisme. Mais ceci s'applique également à la mélodie simple et merveilleuse de Sandström, *Sång till Lotta. SubZERO* de Daniel Schnyder joue le rôle de contrepoint à ce programme. L'œuvre repose complètement sur la virtuosité et construit un pont avec le jazz.

La dernière œuvre vocale de **Johannes Brahms**, les *Quatre chants sérieux*, se prête très bien au titre de « mélodies sans parole » avec son caractère lyrique. Il s'agit d'une œuvre personnelle, une confession presque intime de sa réflexion sur l'âme, l'amour et la mort. Le texte utilisé pour ces mélodies est extrait de la Bible. La musique qui évoque une réconciliation avec la mort affirme aussi que l'amour est immortel. Il semble que Brahms refusa d'assister à une exécution de cette œuvre ce qui révèle à quel point ces « chants » le touchaient de près. Il mourut un an après la composition de cette œuvre.

La *Sonate pour trombone* de **Stjepan Šulek** s'aligne également sur le chant alors que le compositeur donne la voix à l'archange Gabriel (« Vox Gabrieli »), l'ange de l'Annonciation, de la Résurrection et de la grâce dans le thème introductif de son œuvre. Šulek parvient au niveau de la charge émotionnelle et expressive de Brahms avec son style très personnel, sa polyphonie et sa motorique néo-baroques qu'il jumelle à un sens de la mesure classique et à un niveau émotionnel post-romantique. Malgré sa biographie impressionnante, Šulek avec son talent à plusieurs facettes, n'est pas parvenu à la reconnaissance internationale. Il termina ses études de violon, de piano et de composition à vingt ans et se

produisit par la suite avec succès en tant que soliste, chambriste ainsi que chef d'orchestre et fut également actif en tant que pédagogue. Son apport à la vie musicale en Croatie se vérifie dans plusieurs domaines. L'œuvre de Šulek contient en plus de symphonies et d'opéras, des concertos pour piano, pour alto, pour violoncelle et pour basson. Sa *Sonata « Vox Gabrieli »* pour trombone et piano fut composée en 1973 et est le résultat d'une commande de l'Association international de trombone (ITA). L'œuvre est dédiée à William Cramer, l'un des membres-fondateurs de l'ITA. L'œuvre obtint du succès dès sa création et fait aujourd'hui partie du répertoire de base de tout tromboniste. Elle se prête également à une exécution au trombone basse telle que je le fais sur cet enregistrement.

On pourrait dire la même chose du *premier Concerto d'Alexeï Lebedev*. Plus encore que chez Šulek, son langage musical doit beaucoup au romantisme, notamment à celui de Rachmaninov. La carrière musicale de Lebedev commença au piano qu'il pratiqua jusqu'à la guerre alors qu'il devint soldat. En 1943, âgé de dix-neuf ans, il fut grièvement blessé au front et agira pour le reste de la durée de la guerre à titre de musicien militaire à Moscou ce qui lui permit d'apprendre le tuba. En 1949, il termina ses études et fut reçu professeur au Conservatoire d'état de Moscou. Jusqu'à sa mort survenue en 1993, le virtuose aux multiples talents travailla en tant que pédagogue et fonda même sa propre école de tuba. Il laisse deux concertos pour tuba (le premier parut en 1947 et fut maintes fois remanié par le compositeur alors que le second parut à titre posthume en 1995) ainsi que des études et un *Allegro concertant*. Le *premier Concerto* a été conçu pour tuba ou pour trombone basse et orchestre ainsi que dans une version, reprise sur cet enregistrement, pour trombone et piano. Bien que d'un seul tenant, l'œuvre présente une structure en quatre mouvements respectivement indiqués : *Andante cantabile*, *Allegro non troppo*, *Andante cantabile* et *Maestoso*.

Le compositeur **Daniel Schnyder** se distingue par sa virtuosité. Il est connu en tant que saxophoniste et flûtiste, aussi bien par les amateurs de jazz que par ceux de musique classique. Le credo musical de Schnyder est l'intégration. Sa musique construit un pont entre le classique et le jazz, réunit les univers musicaux européens et extra-européens et conçoit la musique comme l'expression de notre réalité multiculturelle. Son concerto *subZERO* pour trombone basse, une commande de l'Ensemble Absolute de New York, a été composé pour Dave Taylor. Cette œuvre explore en trois mouvements époustouflants les limites du réalisable sur le trombone. La recommandation d'Hector Berlioz au sujet du trombone basse : « il faut, quand on l'emploie, lui donner des silences assez prolongés pour que l'exécutant puisse se reposer, et n'en faire d'ailleurs qu'un usage discret et bien motivé » est ici contredite par les exigences virtuoses.

Le premier mouvement, *subZERO* est, pour reprendre les mots du compositeur, une « chevauchée diabolique » pour l'interprète. Le second mouvement, *Sama'i Thaqil* repose sur d'anciens rythmes arabes. *ZOOM OUT*, le troisième mouvement, est un dialogue étroitement mené entre le trombone et le piano. En plus de la version pour orchestre de *subZERO*, Schnyder a également réalisé la version pour trombone basse, piano et percussion enregistrée ici pour la première fois.

Jan Sandström est l'un des compositeurs suédois les plus souvent joués de notre temps. Son œuvre comprend de la musique pour orchestre, notamment des concertos pour trombone, pour trompette et pour saxophone. Sandström est originaire de Laponie mais grandit à Stockholm où il occupe depuis 1989 un poste de professeur en composition. *Sång till Lotta* date de 1990 et fut composé pour Lotta, la fille de l'une de ses amies. Lotta, qui venait de commencer à apprendre le trombone, arracha la promesse au compositeur de lui composer un concerto pour trombone quand elle serait plus vieille et qu'elle aurait fait des

progrès au trombone en autant, bien sûr, qu'elle continue d'étudier cet instrument. Finalement, ce ne fut pas un concerto mais plutôt une mélodie pour son anniversaire que Lotta, accompagnée par son père, rempli de fierté et de joie, joua. Lotta a depuis abandonné l'apprentissage du trombone mais la mélodie de Lotta avec son caractère chantant n'a cependant rien perdu de son charme vingt ans plus tard.

© Stefan Schulz 2010

Né à Berlin, **Stefan Schulz** a d'abord étudié dans sa ville natale puis à Chicago. Il occupe la chaise de trombone basse à la Staatskapelle de Berlin de 1993 à 2002 et fait également partie de l'orchestre du Festival de Bayreuth de 1996 à 2002. Stefan Schulz est ensuite engagé par l'Orchestre philharmonique de Berlin en 2002. Il devient professeur à l'Universität der Künste de Berlin en 2004. Il se produit régulièrement en tant que chambriste, notamment au sein de l'ensemble des cuivres de l'Orchestre philharmonique de Berlin ainsi qu'avec le Daniel Schnyder Trio. Il se produit également régulièrement comme invité avec l'ensemble German Brass.

Stefan Schulz s'est produit en tant que soliste avec l'Orchestre symphonique de la radio de Berlin, l'Orchestre symphonique de Columbus, le Philharmonia de Vienne et l'Orchestre symphonique d'Aarhus. En juin 2009, Schulz a créé le concerto de Poul Ruders qui lui a été dédié avec la Sinfonietta d'Aarhus.

Il assure également la création du concerto pour trombone basse de Daniel Schnyder *subZERO* en Allemagne et continuera de l'interpréter en Espagne, au Danemark, en Suède ainsi qu'en Suisse. En septembre 2008, il assure la création d'une autre œuvre de Schnyder pour trombone basse et orchestre, dans le cadre du Festival de musique de Brême avec l'Ensemble Absolute de New York

sous la direction de Kristjan Järvi. Enfin, en décembre 2008, il interprète *roTor* pour trombone basse et orchestre, toujours de Daniel Schnyder – une suite concertante qui lui a été dédiée et dont un enregistrement chez BIS avec l'Orchestre symphonique de la radio de Berlin est prévu.

Pour plus d'informations, veuillez consulter : www.stefanschulztrombone.com

Tomoko Sawano étudie au Collège de musique de Tokyo ainsi qu'à l'Universität der Künste de Berlin où elle devient, après avoir obtenu son diplôme, professeure de piano d'accompagnement. Elle participe à de nombreuses compétitions et séminaires internationaux où elle agit à titre d'accompagnatrice et de juge.

Tomoko Sawano se produit un peu partout à travers le monde en compagnie de musiciens importants tels Joe Alessi, Steven Mead, Jens Bjørn-Larsen et Stefan Schulz. Elle se mérite de nombreuses distinctions pour son accompagnement superbe lors d'importantes compétitions consacrées aux cuivres, notamment celles de Markneukirchen (Allemagne), le Concours Guebwiller « Philip Jones » (France), Ticino Musica (Suisse) et Curso Internacional Mondeñedo (Espagne). Sa technique brillante, sa grande musicalité et sa flexibilité ont fait d'elle une artiste remarquable et une personnalité importante dans l'accompagnement d'exécution d'œuvres pour cuivre.

JOHANNES BRAHMS

VIER ERNSTE GESÄNGE

1. Denn es geht dem Menschen ...

Denn es geht dem Menschen wie dem Vieh;
wie dies stirbt, so stirbt er auch;
und haben alle einerlei Odem;
und der Mensch hat nichts mehr denn das Vieh:
denn es ist alles eitel.
Es fährt alles an einem Ort;
es ist alles von Staub gemacht,
und wird wieder zu Staub.
Wer weiß, ob der Geist des Menschen
aufwärts fahre,
und der Odem des Viehes unterwärts unter
die Erde fahre?
Darum sahe ich, daß nichts bessers ist,
denn daß der Mensch fröhlich sei in seiner Arbeit,
denn das ist sein Teil.
Denn wer will ihn dahinbringen,
daß er sche, was nach ihm geschehen wird?

aus: *Prediger Salomo 3: 19–22*

2. Ich wandte mich und sahe an

Ich wandte mich und sahe an
Alle, die Unrecht leiden unter der Sonne;
Und siehe, da waren Tränen derer.
Die Unrecht litten und hatten keinen Tröster;
Und die ihnen Unrecht täten, waren zu mächtig,
Daß sie keinen Tröster haben konnten.
Da lobte ich die Toten,
Die schon gestorben waren
Mehr als die Lebendigen,
Die noch das Leben hatten;

1. For that which befalleth the sons of men...

For that which befalleth the sons of men befalleth beasts,
as the one dieth, so dieth the other;
yea, they have all one breath;
so that a man hath no preeminence above a beast:
for all is vanity.
All go unto one place;
all are of the dust
and all turn to dust again.
Who knoweth the spirit of man
that goeth upward,
and the spirit of the beast
that goeth downward to the earth?
Wherefore I perceive that there is nothing better,
than that a man should rejoice in his own works;
for that is his portion:
for who shall bring him to see
what shall be after him?

from: *Ecclesiastes 3: 19–22*

2. So I returned, and considered

So I returned, and considered
all the oppressions that are done under the sun:
and behold the tears of such
as were oppressed, and they had no comforter;
and on the side of their oppressors there was power,
but they had no comforter.
Wherefore I praised the dead
which are already dead
more than the living
which are yet alive.

Und der noch nicht ist, ist besser, als alle beide,
Und des Bösen nicht inne wird.
Das unter der Sonne geschieht.

aus: *Prediger Salomo 4:1-3*

3. O Tod, wie bitter bist du

O Tod, wie bitter bist du.
Wenn an dich gedenket ein Mensch,
Der gute Tage und genug hat
Und ohne Sorge lebet;
Und dem es wohl geht in allen Dingen
Und noch wohl essen mag!
O Tod, wie bitter bist du.
O Tod, wie wohl tust du dem Dürtigen,
Der da schwach und alt ist,
Der in allen Sorgen steckt,
Und nichts Bessers zu hoffen,
Noch zu erwarten hat!
O Tod, wie wohl tust du!

aus: *Jesus Sirach 41:1-2*

4. Wenn ich mit Menschen ...

Wenn ich mit Menschen und mit Engelszungen redete,
Und hätte der Liebe nicht,
So wär' ich ein tönend Erz,
Oder eine klingende Schelle.
Und wenn ich weissagen könnte,
Und wüßte alle Geheimnisse
Und alle Erkenntnis,
Und hätte allen Glauben, also
Daß ich Berge versetze,
Und hätte der Liebe nicht,
So wäre ich nichts.
Und wenn ich alle meine Habe den Armen gäbe,
Und ließe meinen Leib brennen,
Und hätte der Liebe nicht,
So wäre mir's nichts nütze.

Yea, better is he than both they, which hath not yet been,
who hath not seen the evil work
that is done under the sun.

from: *Ecclesiastes 4:1-3*

3. O death, how bitter...

O death, how bitter is the remembrance of thee
to a man that is at peace in his possessions,
unto the man that hath nothing to distract him,
and hath prosperity in all things,
and that still hath strength
to receive meat!
O death, how bitter is the remembrance of thee.
O death, how acceptable is thy sentence unto a man
that is needy and that faileth in strength,
that is in extreme old age, and is distracted in all things,
and that looks for no better lot,
nor waiteth on better days!
O death, how acceptable is thy sentence.

from: *Sirach 41:1-2*

4. Though I speak with the tongues

Though I speak with the tongues of men and of angels,
and have not love,
I am become as sounding brass,
or a tinkling cymbal.
And though I have the gift of prophecy,
and understand all mysteries,
and all knowledge;
and though I have all faith,
so that I could remove mountains,
and have not love,
I am nothing.
And though I bestow all my goods to feed the poor,
and though I give my body to be burned,
and have not love,
it profiteth me nothing.

Wir sehen jetzt durch einen Spiegel
In einem dunkeln Worte;
Dann aber von Angesicht zu Angesichte.
Jetzt erkenne ich's stückweise,
Dann aber werd ich's erkennen,
Gleich wie ich erkennet bin.
Nun aber bleibtet Glaube, Hoffnung, Liebe,
Diese drei;
Aber die Liebe ist die größte unter ihnen.

aus: Korinther 13:1–3, 12–13

For now we see through a glass,
darkly;
but then face to face:
now I know in part;
but then shall I know
even as also I am known.
And now abideth faith, hope, love,
these three;
but the greatest of these is love.

from: Corinthians 13:1–3, 12–13

OTHER RECENT BRASS MUSIC RELEASES ON BIS

THE GOLDEN AGE OF THE CORNET (BIS-SACD-1598)

Original cornet pieces by Herbert Lincoln Clarke, Percy Code, Frank Simon etc.

Arrangements of pieces by Grieg, Ole Bull, Herman Bellstedt, etc

OLE EDVARD ANTONSEN *cornet*

ROYAL NORWEGIAN NAVY BAND / INGAR BERGBY

THE BAROQUE TROMBONE (BIS-CD-1688)

Early baroque sonatas and canzonas by composers including Biber, Frescobaldi and Castello

CHRISTIAN LINDBERG *trombone (sackbut)*

MEMBERS OF THE AUSTRALIAN CHAMBER ORCHESTRA

20TH-CENTURY TUBA CONCERTOS (BIS-CD-1515)

Works for tuba and orchestra by Ralph Vaughan Williams, Alexander Arutiunian,
Torbjörn Iwan Lundquist and John Williams

ØYSTEIN BAADSVIK *tuba*

SINGAPORE SYMPHONY ORCHESTRA / ANNE MASON

FOLIATIONS (BIS-CD-1438)

Works for brass quintet by Jan Bach, Malcolm Arnold, Eugène Bozza and Jukka Linkola

Christian Lindberg: Condor Canyon for trombone and brass quintet

STOCKHOLM CHAMBER BRASS

CHRISTIAN LINDBERG *trombone*

BLACK CASTLES - BRITISH MUSIC FOR BRASS ENSEMBLE (BIS-CD-1354)

Works by Edward Elgar, John Tavener, Arthur Butterworth, Derek Bourgeois,
John Pickard and Mark-Anthony Turnage

BRASS PARTOUT / HERMANN BÄUMER

INSTRUMENTARIUM:

Bass trombone: 'Throja', by Thomas R. Jahn, Berlin
Grand Piano: Steinway D

DDD

RECORDING DATA

Recorded at a public concert on 14th January 2008 at the Chamber Music Hall of the Philharmonie, Berlin, Germany

Recording producer: Wolfram Nehls

Sound engineer: Philipp Knop

Mix: Thore Brinkmann

Assistant to Stefan Schulz: Claudine Borris

Schoeps and Neumann microphones; Tascam DA78 24bit recorder; Pyramix Workstation;

B&W Nautilus 802 loudspeakers; STAX headphones

Executive producer: Robert Suff

BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover text: © Stefan Schulz 2010

Translations: Andrew Barnett (English); Jean-Pascal Vachon (French)

Typesetting, lay-out: Andrew Barnett, Compact Design Ltd, Saltdean, Brighton, England

BIS Records is not responsible for the content or reliability of any external websites whose addresses are published in this booklet.

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

BIS-CD-1824 © & ® 2010, BIS Records AB, Åkersberga.



Cover photographs: © Jarek Raczek

BIS-CD-1824



BIS-CD-1824

BERLIN RECITAL

COMPACT
DISC
DIGITAL AUDIO

JOHANNES BRAHMS (1833–97)
Vier ernste Gesänge, Op. 121 15'21

STJEPAN ŠULEK (1914–86)
Sonata 'Vox Gabrieli' 7'40

ALEXEI LEBEDEV (1924–93)
Concerto No. 1 7'20

DANIEL SCHNYDER (b. 1961)
subZERO – concerto for bass trombone 19'12
Version for bass trombone, piano, percussion and violin

JAN SANDSTRÖM (b. 1954)
Song to Lotta 4'24

TT: 56'22

STEFAN SCHULZ *bass trombone*
TOMOKO SAWANO *piano*

ALEKSANDAR IVIĆ *violin* · MARIA SCHNEIDER *marimba*
JULIAN SULZBERGER *percussion*

MADE IN THE EU



7 318590 018248